

The background of the cover is a large, intense fire with bright yellow and orange flames. In the foreground, the dark silhouettes of several people are visible, looking towards the fire. The magazine title 'leioa' is written in a large, white, sans-serif font, with a yellow triangle pointing to the right above the letter 'a'. Below the title, the text 'Udal aldizkaria' is written in a smaller, white, sans-serif font.

**leioa**  
Udal aldizkaria

2006 · 51. Zbk.

[www.leioa.net](http://www.leioa.net)

# San Juan jaiak 2006

**VPO de Mercedarias y garajes en Ikeabbarri  
Kandelazubieta berriztatuta  
Empleo e integración urbana**



creatividad  
proyectos editoriales  
cartelería  
identidad gráfica

catálogos  
producción gráfica  
preimpresión



**imagen digital A4**  
diseño, creatividad y producción gráfica  
www.ida4.com

Avda. Amaia, 2 - 2º Dpto. 2i3  
Edificio Inbisa  
48940 Leioa (Bizkaia)

Tfno.: 94 481 00 32  
Fax: 94 481 00 33  
iban@ida4.e.telefonica.net



# AXA - Leioa



- AUTOMOVILES
- EMPRESAS
- HOGAR Y COMUNIDADES
- VIDA Y JUBILACION
- COMERCIO Y OFICINAS
- FONDOS DE PENSIONES
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- AHORRO E INVERSION
- EMBARCACIONES
- ACCIDENTES



**AMETS 2005 S.L.**  
AGENTES DE SEGUROS

C/ Sabino Arana, 86 bajo - 48940 Leioa (Bizkaia)  
Tel.: 94 431 54 12 - Fax: 94 463 98 33  
Email: amets@agencia.axa-seguros.es



**Jai zoriontsuak**  
opa dizkizuegu!

**leioa**  
Udal aldizkaria



[www.leioa.net](http://www.leioa.net)

Argitaratzailea/Edita:

**Leioa Elizateko Udala/  
Ayuntamiento de la  
Anteiglesia de Leioa**

Elexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/  
Teléfonos de interés:**

**Leioako Udala/  
Ayuntamiento de Leioa**  
94 400 80 00  
[secretaria@leioa.net](mailto:secretaria@leioa.net)

**Udaltzaingoa/Policia Local**  
94 400 80 21

**Erregistro Orokorra/Registro General**  
94 400 80 20

**Ibilgailuak/Vehiculos**  
94 400 80 27

**Bulego Teknikoa/ Oficina Técnica**  
94 400 80 05/06

**Kultur Leioa**  
94 607 25 70  
[infokultur@leioa.net](mailto:infokultur@leioa.net)

**Aterpe/Información Juvenil**  
94 607 25 72  
[gazte@leioa.net](mailto:gazte@leioa.net)

**Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal**  
94 607 25 74  
[liburutegia@leioa.net](mailto:liburutegia@leioa.net)

**Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera**  
94 607 25 76  
[euskarazerbitzua@leioa.net](mailto:euskarazerbitzua@leioa.net)

**Kultur Saila/Área de Cultura**  
94 607 25 78  
[kultur@leioa.net](mailto:kultur@leioa.net)

**Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta  
Kultur Aretoa/Of. Municipal  
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta**  
94 464 67 22

**Udal Euskaltegia/Euskaltegi**  
94 464 00 02

**Udal Kontserbatorioa/  
Conservatorio Municipal**  
94 463 86 83  
[conservatorioleioa@leioa.net](mailto:conservatorioleioa@leioa.net)

**Udal Kiroldegia/  
Polideportivo Municipal**  
94 400 80 59  
[polideportivo@leioa.net](mailto:polideportivo@leioa.net)

**Gizarte Ongizatea/  
Bienestar Social**  
94 480 13 36  
[Servicios Sociales@leioa.net](mailto:Servicios Sociales@leioa.net)

# Orishas

## en San Juan



Orishas talde kubatarrak Leioan kontzertua eskainiko du hilaren 17an. Karibetik datorren taldeak hip hop, saltsa eta kaleko rap musika estiloak nahasten ditu bere abestietan.

LEIOA SIEMPRE se ha enorgullecido de su arraigada tradición musical, y buena prueba de ello es el espacio que se reserva a la música en la programación festiva.

El grupo cubano Orishas actuará el próximo día 17 de junio, a las 22:00hr en el Instituto Barandiaran.

Orishas llega a Leioa con su música 'sandunguera' de hip hop, salsa y rap callejero, o como el grupo lo llama, 'mestiza'.

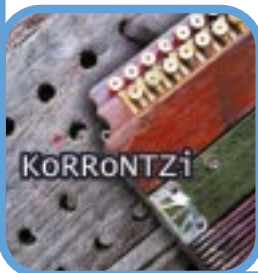
El grupo caribeño, integrado por Yotuel, Ruzzo y Roldán, fue nominado por su álbum "El Kilo" al premio 2006 en la categoría Mejor Album de Rock Latino/Música Alternativa, además de haber recibido el pasado año un latino con el disco 'Emigrante'

Por su parte, los malagueños **"Días de Incieso"** ganadores del VI Concurso Pop-Rock en la modalidad pop serán los teloneros de Orishas. ■

### Korrontzik trikitilari zaharren biziak omendu nahi izan ditu

EL DÍA 21 DE JUNIO en el Auditorium de KL actuará el grupo de trikitixa Korrontzi quienes

homenajearán a los viejos trikitilaris. "Korrontzi" proviene del apodo de un antiguo trikitilari que solía acercarse los domingos a Mungia para tocar la trikitixa.



**Su Ta Gar** actúa el próximo día 16 de junio en el Instituto Barandiaran a las 22:00h. El grupo de Eibar presenta su nuevo disco, "Jainko Hilien Uhartean", además de un recorrido por su larga trayectoria musical. Por su parte, el grupo santurtziarra **"Reo"**, ganador del VI Concurso de Pop-Rock en la modalidad de metal, serán los teloneros.



## Leioa Kantika Korala, la Kantoria y la Joven Orquesta de Leioa

LEIOA KANTIKA KORALA y la Kantoria, bajo la dirección de Basilio Astulez, y junto con la pianista Itziar Bilbao, actuarán el próximo día 14 en el auditorium de KL.

Al día siguiente, la Joven Orquesta de Leioa y el tenor solista José Antonio Urdiain tomarán el relevo en KL. La JOL intercalará



las intervenciones del tenor con obras de Iparragirre, Solozabal y Guridi, entre otros, la bajo la batuta de Margarita Lorenzo de Reizabal.

# Exhibición de las Escuelas Deportivas

UN AÑO MÁS se ha organizado la clásica exhibición de las escuelas deportivas, que aglutinan en su seno a casi 600 niños, niñas y jóvenes en las modalidades de gimnasia rítmica, natación, waterpolo, patinaje artístico, artes marciales y judo, ballet y pelota mano para el día 17. Posteriormente,

habrá una exhibición de gimnasia rítmica y ballet.

Por otra parte, los alumnos de patinaje artístico harán una exhibición en Kandelazubieta a partir de las 18.00hr. ■

Udal Kirol Eskolen  
**ikasleek desfilea**  
egingo dute hilaren  
**17an Sakonetan**

### San Juan jaia!k Egitaraua

#### 14 DE JUNIO, Miércoles

20:00 Actuación de LEIOA KANTIKA KORALA y LA KANTORIA en el Auditorium de Kultur Leioa

#### 15 DE JUNIO, Jueves

20:00 Actuación de la JOVEN ORQUESTA DE LEIOA y el Tenor Solista J.A. Urdiain en el Auditorium de Kultur Leioa

#### 16 DE JUNIO, Viernes

19:00 Apertura de las Barracas en el Parking de la Carbonera  
22:00 Concierto. SU TA GAR en el patio Instituto Barandiaran; REO como teloneros

#### 17 DE JUNIO, Sábado

08:30 VIII Campeonato de Pesca "Ayto. de Leioa", en el Pantano de Lertutxe  
10:00 I Torneo de Waterpolo de San Juan. Polideportivo Sakoneta Organizado por el IDM y Leioa Waterpolo  
11:00 Exhibición de las escuelas deportivas en el polideportivo Sakoneta

18:00 Exhibición de la Escuela Municipal de patinaje en el polideportivo Kandelazubieta

18:00 Semifinales de Fútbol Intercuadrillas Kandelazubieta

18:00 Semifinales de Baloncesto Intercuadrillas Kandelazubieta

20:00 Entrega de premios del I Torneo de Waterpolo de San Juan en el polideportivo Sakoneta

22:00 Concierto ORISHAS en el patio Instituto Barandiaran; DÍAS DE INCIENSO como teloneros

23:00 Actuación Auditorio Aldapa: TRIO VERACRUZ

#### 18 DE JUNIO, Domingo

16:30 Carrera ciclista salida y llegada en el Boulevard

18:00 Exhibición de bailes de salón en el polideportivo Sakoneta

18:30 Entrega de Trofeos Carrera Ciclista

19:00 Coro de Cámara ORPHEO de Leioa. Auditorium de Kultur Leioa

#### 21 DE JUNIO, Miércoles

17:00 DÍA POPULAR EN LAS BARRACAS en la plaza de la Carbonera Ticket 1-€; atracción especial 1,25€

20:30 Actuación de KORRONTZI en el Auditorium de Kultur Leioa

# Koadrilen txanda

Cerca de 400 niños y jóvenes de una veintena de cuadrillas tomarán parte en la tradicional bajada de cuadrillas el jueves día 22 tras la lectura de pregón. Estos grupos se encargarán de amenizar las fiestas con su participación en los concursos incluidos en el programa.

El jurado valorará la originalidad, la decoración, la coreografía y la animación de los grupos en la bajada

Laurehun ume eta gazte inguruk hartuko du parte hilaren 22an izango den Koadrilen jeitsieran, jaien pregoia entzun ondoren. Guztira, 19 talde izango ditugu kaleetan barrena, horietatik 15 nagusiez osatutakoak - Txori Maloak, Iraultza, Eztarri Sakona, Euskal Zezenak, Beti Berdin, Bazterrekoak, K.P.L., Izar Beltz, Kraska Gazte Konpartsa, Leioa Saski Baloiz Taldea, Ahaztezinak, Sativa, Epi y Blas, Zelako Tajada eta Katxis 10- eta gainerako laurak haurrenak izango dira -Entxufaos, Epi y Blas, Kasi K No eta Txori Maloak-.

Koadrilen Jeitsieraren lehiaketan gaiaren originaltasuna, apainketa, koreografia eta orohar animazioa aintzat hartuko dituzte. Koadrilen artean egingo den beste lehiaketa Erlojupeko Eskalada izango da. Txikiak Estartetxe kalean egingo dute hilaren 23an, helduek Ikea Barri plazan egingo dutela. Arin egiteaz gain, originaltasuna ere baloratuko dute.

Froga honen ostean, Azeriaren Ehizarena egingo da, hurrek Errekalde plazan eta nagusiek Ikea Barrin Larunbatean, hilak 24, Gastronomía txapelketaren txanda dugu Barandiaran Bekoa ikastetxean. Helduen taldeek beraien proposaturiko hiru osagaietara gutxienez egin beharko dute. Osagaiak hauek dira: patata, tomate, soja, uhaza, nata, tipula, txorizo, urdaia eta mailukiak. Platerrarik originalena, gozoena eta baita zapore txarrena duena ere sarituko dituzte.

Umeentzako tortila txapelketan patata, arraultzak, gatza, tipula eta piperra erabili daitezke. Ez da beharrezkoa osagai guztiak erabiltzea baina ezin izango da



lehiaketatik kanpokoak gehitu. Tortilarik originalena eta txikiena sarituko dituzte. Koadrila bakoitzak gehienez bi tortila aurkeztu ahal izango ditu 14:00ak arte.

Bitartean, koadrilak herri kirolen olinpiaden, igelaren eta iturrien txapelketetan arituko dira. Herri Kirolen umeentzako frogak hauek dira: harri zilindrikoarekin 10 alxada gehienez bi minututan egitea, 15 kiloko txingarekin sei buelta hiru minututan, 15 artaburu hartu eta sakuen lasterketa bat. Nagusiek gauza bera egin beharko dute baina harria 50 kilokoa izango da, txingak 40 kilokoa eta 30 artaburu hartu beharko dituzte,

Iturrien lehiaketari dagokionez, epai mahaikideek ibilbide bat margoztuko dute eta marrik kanpo ateratzen den iturriak lasterketa berriz hasi beharko du. Iturriak plastikozkoak edota metalezkoak izan beharko dute eta plastilina edo harriekin osatzeko aukera dago. Ibilbidea arinago egiten duenak eta ituririk originalena aurkezten duenak irabaziko dute. Igela lehiaketaren lehenengo edizioa ere burutuko da.

Arratsaldean, Soka-Tira txapelketa izango da. Bakoitzak zortzi kidez osatuta horietatik gutxienez hiru emakume-egon behar dira. Tiraldi bikoitza egin ostean,

**Un año más, se organizará un concurso de iturris con un recorrido trazado en el suelo**



Kandelazubietan igandean egingo diren finaletara kategoría bakoitzean lau talde sailkatuko dira.

Jantzi Merkearen lehiaketarako, antolakuntzak bi metroko korda eta plastiko zuria, albal paperaren eta zelo zabalaren erroilu bana, kolorezko hiru kartulina eta pinotxo paperaren beste 3 erroiluko materiala emango die koadrilei. Jantziari izena jarri beharko zaio azalpen batez erantsita eta originaltasuna eta zailtasuna baloratuko dira.

Egun berean playback lehiaketaren ordua izango da Euskal Etxeen Plazan.

Atsegigarriena eta errealtatetik gertu dagoena sarituko dituzte. Areto-futbolaren finalak Sakonetan izango dira igandean. ■

### Pruebas de cuadrillas

#### Jueves 22 de Junio

**20:00** Bajada de Cuadrillas

#### Viernes 23 de Junio

**17:00** Cronoescalada Infantil en Estaritetxe  
**17:00** Cronoescalada Adultos en Ikea Barri - Ondiz  
**19:30** Caza del Zorro Infantil en Errekalde Plaza  
**19:30** Caza del Zorro Adultos en Ikea Barri  
**22:00** Espectáculo San Juan  
**24:00** Txokolatada

#### Sábado 24 de Junio

**10:00** Concurso gastronómico en Barandiaran Bekoa  
**11:00** Herri Kirolak y concursos de Rana y Iturris en Barandiaran Bekoa

**14:00** Entrega de premios Concurso gastronómico en Barandiaran Bekoa  
**14:30** Comida de Cuadrillas en Barandiaran Bekoa  
**17:30** Pesaje Soka Tira en Kandelazubietan  
**18:30** Clasificatorias Soka Tira en Kandelazubietan  
**20:30** Vestido Barato Adultos en Ikea Barri  
**22:30** Play-Back Infantil en Euskal Etxeen Plaza  
**01:00** Play-Back Adultos en Euskal Etxeen Plaza

#### Domingo 25 de Junio

**11:00** Final de Soka Tira en Kandelazubietan  
**17:00** Finales de Fútbol en Sakoneta  
**18:00** Vestido Barato infantil en Ikea Barri  
**19:00** Finales de baloncesto en Sakoneta  
**21:00** Entrega de Premios en Errekalde Plaza  
**22:00** Fin de Fiestas

# TRÁFICO en fiestas



## CORTES Y HORARIOS:

Día 18 de 16:15h. a 19:30h.  
**Carrera ciclista - Rotonda Sarriena al Ayuntamiento**

Día 22 de 20:00h. a 6:00h.  
 Día 23 de 22:30h. a 6:00h.  
 Día 24 de 22:30h. a 6:00h.  
 Día 25 de 12:00h. a 0:00h.

### TRAFICO BILBAO - GETXO

Se realizará preferentemente a través del túnel de La Avanzada, siendo las vías urbanas a utilizar por los que se dirijan a Las Arenas por la Vía Lateral, la C/ Dr. Luis Bilbao Libano realizando el cambio de sentido de Iturribide y el enlace Vía Lateral-Lamiako por Kandelazubieta. Los que se dirijan dirección Algorta tienen como vía alternativa la carretera de la Universidad dirección Peruri.

### TRAFICO GETXO - BILBAO

Se realizará por el túnel de La Avanzada.

### TRAFICO INTERIOR

Permanecerá cerrado al tráfico los siguientes tramos y calles: toda la zona de Boulevard peatonal, y la bajada del Ayuntamiento desde el parking del Ayuntamiento. Se cortará la Vía lateral dirección Getxo-Bilbao a la altura de la rotonda del Mulligan's.

### ZONA ESTARTETXE - ELEXALDE

El acceso procedente de Bilbao se realizará por la calle Artazagane y después por la trasera de Estartetxe. La salida hacia Bilbao se realizará por la C/Artazagane dirección Universidad.

### ZONA MENDIBILE - SAN JUAN - MONTE IKEA - ITURRIBIDE Y CENTRO CIVICO

El acceso a las mencionadas zonas se realizará por la calle Mendibile. La salida se realizará por Mendibile, para posteriormente dirigirse hacia Bilbao realizando el cambio de sentido de Iturribide y hacia Getxo por la C/ Dr. Luis Bilbao Libano dirección Dársena de Lamiako.




### ZONA IPARRAGIRRE

El acceso procedente de Bilbao de los conductores se realizará por la calle Artazagane, accediendo los vehículos por las rotondas correspondientes. El acceso procedente de Getxo se realizará por la trasera de Iparragirre 2 A - F.

### ZONA SABINO ARANA - INDEPENDENTZIA - ALDAPA - Dr. LUIS BILBAO LIBANO

El acceso procedente de Bilbao se realizará por el cambio de Sentido de Iturribide y el enlace de Vía Lateral-Lamiako, utilizando la C/ Dr. Luis Bilbao Libano. El acceso procedente de Getxo se realizará por la C/Txabi eta Joseba Etxebarrieta bajando posteriormente por la C/Independentzia.

## LEYENDAS

-  dirección prohibida
-  dirección obligatoria
-  panel informativo (carretera cortada excepto vecinos)



LEIOA AYUNTAMIENTO  
 ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA  
 UDALA DE LEIOA

**EuskoTren y Bizkaibus informarán a sus usuarios de las modificaciones y cambios de sus líneas con motivo de las fiestas de Leioa.**



# Pregón, por el folklore y las tradiciones vascas

**Juan Antonio Aresti aukeratu dute jaien pregoia irakurtzeko. Pregonariak euskal dantzen atalean nekazetako lana egin du udalerrian. 1966an Txikiak dantza taldea sortu zuen.**

JUAN ANTONIO ARESTI ha sido elegido para leer el pregón el próximo día 22 a partir de las 20:00 horas desde el balcón de la Casa Consistorial. Esta distinción se concede al personaje, grupo o asociación más significativa por su labor dentro y fuera del municipio. Es por ello que con este nombramiento se ha querido reconocer la larga trayectoria e incansable dedicación que Juan Antonio Aresti ha desarrollado en favor del folklore y danzas vascas en Leioa.

Aresti fundó en 1966 el grupo de danzas Txikiak de Lamiako, y a principios de los setenta se erigió en uno de los impulsores de Euskal Dantzari Biltzarra. Participó en reuniones clandestinas que se organizaban en Bilbao para mantener viva la llama de la cultura y folklore vascos en tiempos del franquismo.

Su posterior investigación sobre la tradición de las romerías de los pueblos le llevó al siglo XVIII cuando descubrió y recuperó el Aurresku Anteiglesia, una danza bailada tras la misa de los domingos por los baseritarras.

En 1981 reunió a los antiguos dantzaris leioaztarras para bailar el Aurresku Anteiglesia, y desde entonces se sigue representando en la plaza del Ayuntamiento el domingo de fiestas.



Tras conocer su designación como pregonero, Juan Antonio Aresti quiso agradecer a todos los leioaztarras que le han ayudado a lo largo de su trayectoria, y en especial a Iñaki Irigoyen, miembro también de Euskal Dantzari Biltzarra, con quien organiza anualmente el Aurresku Anteiglesia.

En la actualidad, el pregonero de estas fiestas de San Juan 2006, enseña bailes tradicionales como la jota y el arin-arin. ■

## San Juan jaiak Egitaraua

### Jueves 22 de Junio

- 18:00** Fiesta de la Tercera Edad en el Polideportivo Kandelazubieta
- 17:30** Semifinales y Finales de la Escuela Municipal de Pelota mano Polideportivo Sakoneta, organizado por las IDM y el Club Pelota Hartzak
- 20:00** En el Ayuntamiento Txupinazo y Lectura del PREGÓN por JUAN ANTONIO ARESTI
- 20:15** BAJADA de Cuadrillas

### 21:30 Partidos Profesionales de Pelota:

Amariko-R.Larramendi  
Urdaniz-J. Gomez  
Antzia-Aretxe  
Aulestia-Zabala

### 21:30 Apertura de la zona de Txosnas y Pregón

**23:00** Verbena en Ikea Barri: BASAJAUN.

**23:00** Concierto en las Txosnas: KURJIA + NUUK-AT



# Suaren gau berezia

El espectáculo de la noche de San Juan dará comienzo a las 22:30 horas y, tras arder la hoguera, se podrá contemplar la colección de fuegos artificiales. El Día del Deporte vasco es el otro acto principal de esta jornada.

Hilaren 23an Leioa sutan izango da. Egun honetako gaua onuragarritzat hartzen da, gaitzak sendatzeko, babeserako eta hildakoen atsedenerako. Euskal Herriko leku batzuetan, gau honetan, gorputzak garbitzen zituzten

erreka eta iturrietan, eta baita abereak eta etxeko gauzak ere. Sua da birsorkuntza eta berritze usadio garrantzitsu bat, horregatik, bezperan, San Juan sua pizteaz gain, aurreko urtean bildutako adarrak erretzen ohi ziren eta piztutako adar horiek lurretara eramaten ziren uztak indartzeko.

Herri Kirolen Eguna, bulebarrean, da beste ekitaldi nagusia. Leioako Euskal Kirol Zaleak elkarteko harrijasotzaileen eskolako kideak, Saralegi 280 kiloko harriarekin eta Izeta arituko dira eta XIX Dow Chemical Aizkolarien Txapelketan Nazabal, Peñagarikano eta Olasagasti lehiari izango dira. Azkenik, trontzalarien erakustaldia egingo da. ■

## San Juan jaia **Egitaraua**

### 23 DE JUNIO, Viernes

**09:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis

**12:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza (12:00-15:00). Talleres-Hinchables

**12:00** Partidas simultaneas de ajedrez en el polideportivo Sakoneta

**12:00** Fiesta de la espuma en la plaza Errekalde

**17:00** Cronoescalada Cuadrillas plaza Ikea Barri

**17:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. (17:00-20:00)

**19:00** Kalejira en las Txosnas

**19:30** Caza Zorro Infantil Plaza Errekalde-J.R. Aketxe

**19:30** Caza Zorro Adultos Ikea Barri

**20:00** Poteo Popular por Leioa

**20:00** Actuación Infantil Euskal Etxeen Plaza: POXPOLO, MOKOLO ETA CIA

**20:00** Día del Deporte vasco en el Boulevard

**20:00** Actuación Banda de Música de Leioa-Auditorium de Kultur Leioa

**22:00** Sardinada Popular en las Txosnas

**22:30** Espectáculo LA NOCHE DE SAN JUAN

**23:15** Encendido de la Hoguera de San Juan en la plaza del AYUNTAMIENTO

**23:30** Colección de FUEGOS ARTIFICIALES desde el parque del cementerio

**23:00** Romería en las Txosnas: ENE BADA

**00:00** Akelarre de la noche de San Juan en las Txosnas

**00:00** Chocolatada en el BOULEVARD

**00:30** Actuación en Plaza Errekalde: MIRA QUIEN BAILA

**00:30** Actuación Adultos en el Auditorio Aldapa: MONÓLOGOS 2: Dani Perez, Maite Carreras y El Peli

**00:30** Verbena en Plaza Ikea Barri: SORGIN + DISCOTECA

# Un programa repleto de **actividades** **infantiles**

Haurrentzako mota guztiko ekitaldiak antolatu dituzte Euskal Etxeen Plazan, adibidez, ETB-ren Betizu ikuskizuna, pailazoak, tailerrak, ludoteka eta Jokulandia ekimena.

EN ESTA EDICIÓN se ha prestado una especial dedicación a los actos destinadas a la población infantil. Los niños y niñas podrán disfrutar en Euskal Etxeen Plaza de una gran variedad de actividades, entre los que se incluyen el espectáculo de Betizu, payasos, talleres, juegos y ludoteca. Además, habrá barracas en la plaza de la Carbonera, con descuentos especiales el día 21, a partir de las 15:00 horas.

El día 23, por la mañana, los más pequeños tendrán la ocasión de aprender a hacer juegos de habilidad, maquillaje, llaveros y globoflexia, y al mediodía se organizará la fiesta de la espuma en la plaza Errekalde, tanto este día como el siguiente. Ya por la tarde, habrá una actuación infantil con los payasos **Poxpolo, Mokolo y Compañía**, que presentarán la obra en euskera "Zirkoa".

**Betizu** telebista saiko pertsonaiek musika eta antzezpena uztartuko dituzte **hilaren 24ean**

Para el día 24 se ha previsto una mini-ludoteca y un taller de circo para niños y niñas de 2 a 11 años muy relacionado con la habilidad, el equilibrio y el empeño por aprender.

Para ello se pondrá a disposición de los más pequeños una serie de utensilios con los que demostrar sus habilidades, como son los zancos, cariocas, gogociclos, gogotaxis, platos chinos, palos del diablo, saltadores, bolas de malabares, rulos de equilibrio, mazas, aros y una canasta gigante de baloncesto, además de un trampolín.

Por la tarde, llegará a Leioa "**Betizuak izar artean - Los Betizu entre estrellas**", un espectáculo coproducido por EITB y Kukubiltxo, y en el que los personajes del televisivo programa realizarán una actuación de música y teatro.

El día 25, **Jokulandia** asumirá el protagonismo principal. Se pondrán a disposición de los niños y niñas más de 30 juegos realizados con material de reciclaje y se mezclarán juegos tradicionales con otros inventados y originales en los que los participantes pueden divertirse utilizando la imaginación.

Y ya por la tarde, los niños bailarían, cantarían y jugarán con los payasos **Kiki, Koko y Moko.** ■



# Kirol

## jarduera zabala jaietan

Los partidos de pelota entre parejas profesionales, la carrera ciclista de aficionados, el primer torneo de waterpolo, las partidas simultáneas de ajedrez así como la tirada local en el campo de tiro de Kurkudi son algunas de las actividades deportivas que se van a llevar a cabo en las fiestas de San Juan.

SAKONETAKO POLIKIROLDEGIKO arduradunak gogor aritu dira jai egitarauaren barruan kirol jarduera zabala sartu ahal izateko.

Hilaren 17an, waterpoloren lehenengo Txapelketa antolatuko dute Sakoneta kiroldegiak eta Leioa Waterpoloak elkarrekin, 10:00etan hasita.

Hilaren 18an, afizionatu mailako txirrindulari lasterketa hasiko da bulebarretik 16:30etan eta helmuga bertan jarriko dute, kaleetan barrena bueltak eman ondoren. Sari banaketaren

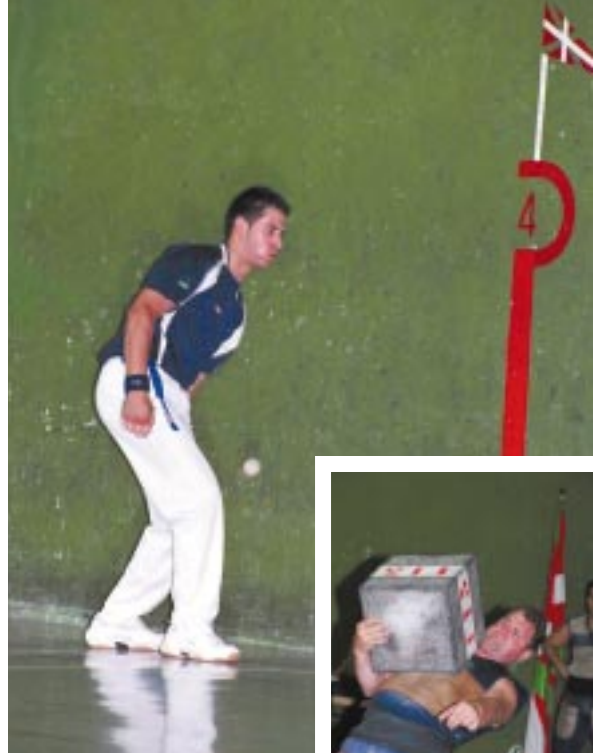
ekitaldia  
18:30etan  
aurreikusitako dute  
antolatzaileek.

Horretaz aparte,  
esku pilotako

partidek garrantzia hartuko dute. Amerikar-larramendi bikoteak Urdaniz-Gomez izango du aurrez aurre, eta Antziak eta Arretxek Aulestia eta Zabalauren aurka jokatuko dute, hilaren 22an, Sakonetako frontoian, 21:30etan hasita.

Ekimenarik garrantzitsuenak bulebarrean hilaren 23an izango den Kirol Gala da.

Egun horretarako jai egitarauan sartu duten beste kirol jarduera interesgarria, Sakonetan,



aldi bereko xake partidak dira Leioako Altzaga Xake Kirol Elkartearen eskutik.

Hurrengo egunean, Kurkudiko eremuaren tiro zelaian ehiza ibilbidea antolatu dute. Jose Villanueva Memorialan herriko tirozalerik onenak arituko dira txapelaren bila, 10:00etan hasita. Bestalde, profesionaleko beste bi partida jokatuko dira 21:00etan: Mikel-Elola bikoteak Bengoetxea VII-Altuna bikotearen aurka, eta Nagore-Gorriti bikoteak Barberito VI-Armendarizen kontra. ■

**El día 23 habrá  
partidas de ajedrez  
simultáneas en Sakoneta**

## Txirrindulari lasterketa

Hilaren 18an, txirrindulari lasterketa afizionatu mailan hasiko da bulebarretik 16:30etan eta Sarriena, EHU, Urduliz, Laukiz, Unbe, Akarlanda, Loiu eta Asuako biribilguneari zenbait buelta eman ostean, helmuga bulebarrean bertan jarriko dute, 121 kilometro osatuz.





# Teatro

## en San Juan

“Amodioa...eta beste bekatuak”  
izenburupeko antzerki lana datorkigu Kultur

Leioako auditoriunera  
Javier Veiga eta Ana  
Rayoren eskutik.



UNA VISIÓN HUMANISTA, desenfadada e histriónica llega al auditorium de KL bajo el título de “Amor... y otros pecados” dirigido por Javier Veiga e interpretado por el mismo Veiga y Ana Rayo. Utilizando instrumentalmente los siete pecados capitales nos presentan siete parejas diferentes que reflexionan sobre las relaciones entre hombre y mujer. ■

### San Juan jaiek Egitaraua

#### Sábado, 24 de Junio-SAN JUAN

**08:00** Activación de Radio, Asociación RAMI de Leioa. Auditorio Aldapa

**09:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis

**10:00** Tirada local y abierta en el campo de tiro de Kurkudi

**10:00** Concurso gastronómico Intercuadrillas en el Instituto Barandiaran

**11:00** Herri Kirolak Intercuadrillas en el Instituto Barandiaran

**11:00** Campeonato de Rana e Iturris Intercuadrillas

**12:00** Misa mayor y Aurresku

**12:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza (12:00-15:00). Taller de Circo e Hinchables

**12:00** Fiesta de la Espuma en Plaza Errekalde

**13:00** Triki-Bertso-Poteo por Leioa

**14:00** Entrega de premios Concurso gastronómico en el Instituto Barandiaran

**14:30** Comida de Cuadrillas en el Instituto Barandiaran

**17:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. (17:00-20:00)

**17:30** Pesaje Soka Tira Intercuadrillas y pruebas clasificatorias

**18:00** Finales del Torneo de Esku Pilota de la escuela municipal en el polideportivo Sakoneta

**19:00** Furgo Bira de Grupos Locales por Leioa

**21:00** Partidos Profesionales de Pelota

**20:00** Actuación Infantil en Euskal Etxeen Plaza: BETIZUAK IZAR ARTEAN

**20:00** Auditorium Kultur Leioa: “Amor... y otros pecados” Javier Veiga y Ana Rayo

**20:30** Vestido Barato Adultos. Plaza Ikea Barri

**22:30** Play-Back Infantil Euskal Etxeen Plaza

**22:30** Concierto THE USKI'S en el patio Instituto Barandiaran

**22:30** Auditorium Kultur Leioa: “Amor... y otros pecados” Javier Veiga y Ana Rayo

**23:00** Concierto en las Txosnas: “Grupo Local + Grupo Sorpresa”

**24:00** Colección de FUEGOS ARTIFICIALES desde el parque del cementerio

**24:30** Actuación Adultos en el Auditorio Aldapa: LA OTXOA

**24:30** Actuación en la Plaza Errekalde: “Bailables”

**01:00** Actuación en la Plaza Ikea Barri: DJ David Medina

**01:00** Play-Back Adultos Euskal Etxeen Plaza

**elizaurreko  
aureskua**

**06**

**auresku  
anteiglesia**

**Igandea-Ekaina**

**25**

**Domingo-Junio**

12:00etan

Udaletxe aurrean

A las 12:00

Frente al Ayuntamiento



# Elizaurreko Aurrekua, XVIII mendeko dantza

El último día de las fiestas de San Juan se bailará al mediodía el Aurreku de la Anteiglesia frente al Ayuntamiento, una danza cuyo origen se remonta al siglo XVIII. Cuenta la historia que antiguamente los baserritarras pedían permiso a las autoridades para bailar este Aurreku tras acudir a misa los domingos.



LEIOAKO JALEN AZKEN egunean ekitaldi nagusietako bat egingo da. Hain zuzen ere, ohiturari jarraiki, Elizaldeko Aurrekua deritzen dantza egingo dute eguerdian. XVIII mendetik datorren dantza hau ulertzeko, historiari so egin behar diogu, izan ere, antzinean baserritarrak igandero baserriitik parrokiara meza entzutera joaten ohi ziren eta eliz ospakizunaren ostean, udal agintariei baimena eskatzen zieten Elizaldeko Aurrekua egiteko. Modu horretan, mutil gazteek neskei dantza egitera gonbidatzen zieten.

Aspaldiko kontu hau egun bizirik dirau gurean 2001. urtean Leioa Elizaldeko 475garren urteurrena ospatu zenean, ohitura zahar hau berreskuratzea erabaki baitzen Txakurzulo Elkartearen eskutik, Uribe Kosta eta Txorierrri Eskualdeetako Mankomunitateekin batera abian jarri zen egitasmo baten barruan. Beraz, hilaren 25an, hogei bat kidek, Leioako zein inguruko herrietako lagunak, dantza egingo dute auzotarren aurrean San Juan Bautista parrokian ospatuko den meza amaitu eta gero. Horren ondoren, bazkaria izango da Kandelazubietako kiroldegian arratsaldeko hirurak inguru. ■

## San Juan jaiak Egitaraua

### 25 DE JUNIO, Domingo (Aurreku Anteiglesia)

- 09:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis
- 11:00** Final de Soka Tira Intercuadrillas en Kandelazubieta
- 11:00** Misa en la Parroquia San Juan Bautista
- 12:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza Jokulandia e Hinchables (12:00-15:00)
- 12:00** Comienzo del Aurreku Anteiglesia en el Ayuntamiento Errekalde Nagusien Etxeko Abesbatza
- 15:00** Comida popular del Aurreku Anteiglesia en el polideportivo Kandelazubieta

- 17:00** Verbena
- 17:00** Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza (17:00-20:00)
- 17:00** Finales del Campeonato de Fútbol Intercuadrillas. polideportivo Sakoneta
- 18:00** Vestido Barato Infantil en la plaza Ikea Barri
- 18:00** Alarde de Danzas en Plaza Errekalde
- 18:00** Concierto en las Txosnas
- 20:00** Actuación Infantil en Euskal Etxeen Plaza: KIKI, KOKO ETA MOKO
- 21:00** Entrega de Premios de Cuadrillas en Plaza Errekalde
- 22:00** Traka final y fin de fiestas en el Ayuntamiento

# NAHIZ ETA BERDINAK DIRELA IRUDITU, EZ DA HORRELA IKUSI DUZU DESBERDINTASUNA?

**TAPA URDINEKO EDUKIONTZI BERRIA  
PAPER ETA KARTOIRAKO BAKARRIK**

**UTZI  
BETI BARRUAN**



**ETA GOGOAN IZAN**  
TAPA URDINEKOA DA



**LEIOA** *papera eta kartona*



# VPO. en Mercedarias y garajes en Ikeabbarri

**Leioako Udalak irailaren hasieran Pinosolon BPEko 104 etxebizitza egiteko obrak hastea du aurreikusita; Ama Mesedeetakoan ondoan egongo dira. Era berean, zozketa 2006ko udagoiengan egingo da Etxebideren bitartez.**

El AYUNTAMIENTO DE LEIOA prevé iniciar las obras de las 104 VPO de Pinosolo, junto a Mercedarias, a principios del mes de septiembre.

Las viviendas se ubicarán en el solar utilizado como parking complementario mientras se han realizado las obras de reurbanización de Ikeabbarri y que próximamente albergará el recinto de txosnaz en las fiestas de San Juan.

Estas 104 VPO son fruto de un convenio entre el Ayuntamiento de Leioa y la empresa Viviendas de Vizcaya por el que se eleva el estándar legal de construcción de VPO del 20 al 30% en esta zona. El sorteo, fruto también del acuerdo entre el Ayuntamiento de Leioa y el Gobierno vasco, se efectuará a través de Etxebide y, según su calendario, se prevé realizar en otoño de 2006. ■



**Udalak datorren udagoiengan 70 bat aparkaleku-partzela zozketatzeko asmoa du; haiek Osasun Zentroaren azpian kokatutako hirugarren sotoan daude kokatuta.**

TAMBIÉN POR ESAS FECHAS, verano-otoño de este año, el Ayuntamiento tiene previsto realizar el proceso de pública subasta de las restantes 70 parcelas de garaje que dispone en el tercer sótano del parking del Centro de Salud en Ikeabbarri. Una vez comprobado el éxito que supuso la subasta realizada ahora hace un año, el consistorio desea así aumentar la oferta de parcelas de

aparcamiento subterráneo a disposición de los vecinos y vecinas de la zona.

Todos los datos referidos a ambos procesos, sorteo de VPO a través de Etxebide y procedimiento de pública subasta de las parcelas de garaje, se realizarán con la consiguiente publicidad y conocimiento general de la población en próximas fechas. ■

# CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos  
Ortodoncia estética  
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON  
Adscrita al Plan PADI  
Odontología infantil  
Implantes dentales  
Tratamiento de encías  
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125  
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA  
Tel.: 944 316 746

RPS: 58/03

## PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



**PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA**

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA  
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

**ANDRA MARI**  
Maidagan, 35  
944 911 125

**AREETA**  
Mayor, 17  
944 647 729

**LEIOA**  
Sabino Arana, 67  
944 644 058

**ALGORTA**  
Telletxe, 11  
944 603 214

**SOPELANA**  
Sabino Arana, 9  
946 761 101

# Ikeabbarri berriztatuta

El entorno de Ikeabbarri ha estrenado su nueva y remozada cara. Tras el periodo de obras que se han realizado en la zona, el resultado final es hoy una realidad.

KEABARRIREN INGURUNEAK aurpegi berriztatu eta erreformatua estreinatu berri du. Alde horretan egin diren obren ondoren, haien azken emaitza gisa gaur egun hor dugun errealtatea da.

Obrak luzeak, deserosoak eta gogaikarriak izan ohi badira, kasu honetan ere gehiago izan dira jarduketaren beraren berezitasunagatik eta lekuaren izaera

bereziagatik; izan ere, hor jarduera trinkoak batzen da eta Osasun Zentrorako eta Ama Mesedeetakoen ikastetxerako ohiko igarobidea ere bada.

Hirigintza hobetzeko jarduketaren xedea izan da, oinezkoaren eta ibilgailuaren arteko bizikidetzaz zail egiten zen alde bat antolatzea, hiri-ingurune atsegina eta pertsonenganako adeitsua lortzeko helburuarekin; horretarako, mugikortasun urria duten pertsonen arazoak ere konpondu dira, arrapalak zuzkituz, espaloiak zabalagoak eginez, zebrabideak konkortuz eta, halaber, lehenasuna oinezkoek duten guneak ere ipiniz.

Jarduketa osatzeko, hiri-altzariak ipini dira eta lore-gune berriak zuzkitu ere bai. Gainera,

hondatuta egon diren lurpeko zerbitzu-sareak berriztatzeari ere ekin zaio; horretara, hiria itsusten izan duten aire-kable zenbait

lurperatzea ahalbidetzen du. Azken jarduketa hori datozen egunetan egingo da, telefoniako eta energia elektriko operadoreekin ados jarritakoan.

Obrak 600.000 eurotik gorako inbertsioa eskatu dute, eta udal aurrekontuetatik ordainduko dira.

Hala ere, Udal agintariak Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntza, ia 180.000 euro, lortu dute, Merkataritza Biziberritzeko Plan Bereziaren kontura izango dena; Plan horren asmoa, egoiliarren bizi-kalitatea hobetzeaz gain, inguru hartako merkataritza-jarduera bultzatzen laguntzen duten hirigintza-hobekuntzarako jarduketak sustatzea da. ■

**Un renovado Ikeabbarri que pretende aumentar la calidad de vida de los residentes, y contribuir así, a la potenciación de la actividad comercial de la zona**





# Obras de **mejora** en **Kandelazubieta**

Kandelazubieta inguruneko hirigintza-hobekuntzarako obren ondorioz, gune publiko berri bat lortu da, eta mugikortasun urriko pertsonentzat ere ibilbide erabilerraza edukiko du.

Jarduketa osatzeko, **airezko kable-sarea kenduko da**

TRAS CASI TRES MESES DE TRABAJO, las obras de mejora urbana en el entorno de Kandelazubieta, entre los números 9 y 19 han finalizado en lo que a la zona de dominio público se refiere.

Las obras han consistido en una reposición de las aceras de la zona, el asfaltado y la señalización vertical y horizontal del viario local, así como la

creación de una alternativa de itinerario accesible para personas de movilidad reducida ya que esta zona del barrio se encuentra más baja que otras urbanizaciones realizadas con posterioridad a la fecha de su construcción.

Una vez ultimadas estas obras de mejora urbana, con un coste estimado de 180.000 euros, el Ayuntamiento desea completar la actuación con la eliminación de los tendidos de cableado aéreos que afean la estética general de las edificaciones para lo cual el consistorio ha realizado diversas gestiones con los distintos operadores de los servicios de alumbrado, telefonía y electricidad, a la espera de que se puedan llevar a efecto. ■







# para **VENDER** o **COMPRAR** su vivienda

seguridad • solvencia • profesionalidad

Dr. Luis Bilbao Libano 8, bajo • Telf.: 94 400 45 00

[www.donpisoleioa.com](http://www.donpisoleioa.com)

## LEIOA VISION

**¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.**

En Leioa Visión encontrará los audífonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra sin coste alguno para usted.

**CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006**

Vale por una revisión auditiva completa con videoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

► Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: [tuoptika@tuoptika.com](mailto:tuoptika@tuoptika.com))

# Creación de empleo e integración urbana

Leioako Udalaren apusturik irmoenetako bat bizi izateko lekua eta enplegua bateratu dezakeen udalerrri bat definitzea izan da. Horretarako, Udalak lizentzia bana eman du, batetik, Ibaiondo zerbitzuetarakoa, hirugarren sektorerako beste gune bat, ezartzeko eta, bestetik, Artatzan lehendik hasitako eta berriki garatutako beste bat burutzeko.

UNA DE LAS APUESTAS MÁS FIRMES del Ayuntamiento de Leioa en el momento de aprobar su Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) consistió en definir un municipio en el que se posibilitara una mezcla de usos que compatibilizara la residencia y el empleo para, de esta manera, huir de esquemas del estilo "ciudad dormitorio".

Para ello, los responsables municipales decidieron calificar suelos al objeto de que pudieran acoger actividades económicas de tipo terciario (oficinas), comercial e industrial no contaminante. De esta manera, el Ayuntamiento pretendía no sólo dotar de actividad económica a suelos carentes de ella, sino también resolver reconversiones de suelo de tipo industrial pesado que tradicionalmente tienen una más difícil convivencia con las zonas residenciales.

Fruto de esa apuesta el ayuntamiento ha otorgado el pasado mes de mayo sendas licencias que permitirán, de un lado, la implantación en Leioa de una nueva zona de tipo terciario y, de otro, la culminación de otra iniciada anteriormente y de reciente desarrollo.

**Udalaren asmoa da, jarduera ekonomiko bako lurrak horrexetarako gaitasunaz zuzkitzea eta industria astunaren kokaleku izandako lurren birmoldaketak ebatzea**



**Hirigintzazko jarduketa osatzeko, erdiko plaza handi bat sortuko da, barne banaketarako bide berria prestatuko eta lurpeko aparkaleku bat eraikiko**



## Ibaiondo

Los suelos sobre los que se ubica la antigua fábrica de Cadenas Vicinay van a acoger ahora un moderno parque terciario donde se ubicarán cuatro edificios para oficinas, locales comerciales y usos equipamentales.

Esta actuación mejora ostensiblemente la integración urbana de unos suelos que hasta ahora albergaban unos usos de tipo industrial para acoger ahora actividades más propias de un suelo urbano colindante con una zona residencial como el Grupo Ibaiondo y la calle Santa Ana.

En este sentido, la actuación urbanística se complementa con la creación de una gran plaza central de uso público, la habilitación de un nuevo vial de distribución interior, así como la construcción de un aparcamiento subterráneo bajo la práctica totalidad del solar que ofrezca una potente oferta de parcelas de aparcamiento, bien destinadas a las actividades que allí se ubiquen, bien a los residentes de la zona que deseen adquirir una parcela en propiedad.

## Artatza

También en el barrio de Basañez, junto al Paseo Landabarri, el Ayuntamiento ha otorgado licencia de obras para la construcción de un pequeño edificio de oficinas en el solar actualmente existente junto al comienzo de la canalización del arroyo Landabarri.

El moderno edificio de tres plantas, que estará dotado de su correspondiente oferta de aparcamiento subterráneo, viene a completar, junto con el hotel previsto frente al edificio Gobela, una zona de actividad económica diseñada en su día como elemento de unión de esta zona de Leioa con el centro urbano. ■



# Erakusketak Kultur Leioan



A partir del 3 y hasta el 23 de julio se podrá visitar en la sala de exposiciones de Kultur Leioa la "Exposición Colectiva 2006".

Una apuesta por valores jóvenes y una oportunidad de dar a conocer sus obras, **acercando al público al mundo del arte y de las nuevas propuestas artísticas**

UZTAILAREN 3AN HASI ETA 23RA ARTE "2006 Erakusketa Kolektiboa" ikusi ahalko da Kultur Leioan.

Zenbait arlotako ia berrogeita hamar artelan, besteak beste, olio-pinturak, akuarelak, multimedia, eskulturak eta argazkiak, daude erakusgai Kultur

Leioako erakustaretoan uztailaren 3tik hil bereko 23ra arte.

Epaimahaia Arte Ederretako eta artearen munduko

profesional zenbaitek osatuta egon da eta bateratzen saiatu da tradizioaletik zein garaikidetik duen proposamen hau, zeinetan arte-teknika bat baino gehiago, hots: pintura, eskultura, argazkigintza, etab, miretsi ahal diren.

Erakusketa kolektiboetarako deialdi hau Kultur Leioaren interes bati erantzuteko sortu zen; zehazki, kalitateko obra duten artista gazteen nahiz ezezagunen proposamenak erakutsi ahal izateko espazio ireki eta garden bat.

Etorkizun oparoa duten gazteen aldeko apustua da eta, halaber, aukera bat haien obrak erakustareto batean ezagutarazteko, jendea, oro har, artearen eta arte-proposamen berrien mundura hurbilaraziz. ■

## SALA DE EXPOSICIONES

**Uztailaren 3tik 23ra**

**Astelehenerdik ostiralera:**

10:00etatik 14:00etara  
17:00etatik 20:00etara

**Larunbatetan:**

17:00etatik 20:00etara

**Igande eta jaiegunetan:**

11:00 a 14:00 horas

Beste alde batetik, erakusketa-aretoan "Leioako Pintore Gazteen IX. Lehiaketa" erakusketa egingo da ekainaren 25era arte.

Joan den maiatzean udalerriko alderdi guztietako 6 eta 35 urte bitarteko artista gazte zenbaitek Leioako bazterrek mihi seratu ahal izan zituzten.

Egindako pintura guztiak erakusgai daude joan den maiatzaren 18tik datorren ekainaren 28ra arte. ■





# Credit**CB**Services <sup>SI</sup> 902 020 763

MÁS DE 400 OFICINAS A SU SERVICIO EN TODA ESPAÑA

RED EN FRANQUICIA

## PLANÚNICO

### REUNIFICA TODAS TUS DEUDAS



Seleccionamos la mejor financiación de entre todas las entidades financieras para empresas y particulares. Especialistas en casos difíciles.

Plaza José Ramón Aketxe, 3 (Local Comercial)  
48940 Leioa (BIZKAIA)

leioa1@creditcb.com · [www.creditcb.com/leioa1](http://www.creditcb.com/leioa1)

Miembros adheridos a la Asociación Nacional de Establecimientos Financieros de Crédito. (ASNEF)

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea-partaideko* ikastola bakarra.**



**Deitu eta informa zaitetz inolako konpromezurik gabe.**

**Tif: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05**

**Helbidea: Artatza auzoa 84**

**Helbide elektronikoa: [leioa@ikastola.net](mailto:leioa@ikastola.net)**

**Informazioa gehiago gure WEB orrian:**

**[www.ikastola.net](http://www.ikastola.net) , Ikastola zertan den atalean.**


# Los centros educativos reciben **información** sobre **protección infantil**

Udal Gizarte Zerbitzuek udalerriko ikastetxe guztiei Haurrei Babespenaren inguruan dituen baliabideak eta koordinazio prozesuak eman dizkiete ezagutzera.

LOS CENTROS EDUCATIVOS de Leioa han recibido recientemente un documento informativo del Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento, a través del cual se dan a conocer los recursos municipales en relación a la protección infantil, así como los procesos de coordinación inter-institucional que existen en dicha materia.

En base a la normativa vigente, los centros educativos deben poner en conocimiento de las administraciones públicas, aquellos hechos que puedan suponer la existencia de desprotección o riesgo infantil, por lo que la información remitida incluye la forma de acceder a los programas de apoyo escolar y ludotecas cuando se detecten casos de menores con dificultades de relación o baja autoestima.

De cara a garantizar los derechos y el bienestar del menor, el Ayuntamiento leioaztarra dispone del denominado Equipo de Intervención Socioeducativa (EISE), integrado en el Area Municipal de Infancia y Juventud, y que es pionero a nivel de Bizkaia, ya que se puso en marcha en 1990 para abordar la problemática infantil y juvenil, prioritariamente desde la prevención de las situaciones de riesgo. En concreto, entre sus funciones están las de prevenir y paliar los déficits personales, afectivos, familiares, educativos y sociales de los menores que se encuentran en entornos socio-familiares y comunitarios considerados no adecuados, además de promover su bienestar para conseguir su pleno desarrollo personal, todo ello mediante una acción con el menor y su familia. El Equipo de Intervención Socioeducativa está formado por seis educadores sociales y el voluntariado que colabora con este servicio. ■



Adingabekoen arrisku egoerei aurre egiteko **programak bideratu dituzte**

## Oficina Municipal de Información al **Consumidor**

DESDE ESTE MES la Oficina Municipal de Información al Consumidor cuenta con un nuevo espacio a disposición de todos los leioaztarras.

**OMIC** Servicio de información al consumidor

**DE LUNES A JUEVES**

De 17:00 a 20.00hr.

En Kl, Jose Ramon Aketxe 11, 2ª planta

La segunda planta de Kl será el lugar habilitado para que los vecinos y vecinas del municipio soliciten gratuitamente información, asesoramiento jurídico y formación relativa al consumo.

Todo ello tiene por objeto garantizar la promoción y defensa de los derechos e intereses de consumidores y usuarios del municipio de Leioa.



¿A QUÉ ESPERAS  
PARA TENER UNA CASA  
CON JARDÍN?

Disfrutar de la comodidad de una casa con jardín, es ahora muy fácil. Porque en Ferrovial Inmobiliaria tu bienestar es lo primero. Te ofrecemos dos promociones en el centro de Leioa, próximas a Getxo, de viviendas únicas con zonas ajardinadas privadas. Aprovecha esta oportunidad y descubrirás las infinitas posibilidades que te ofrece tu nueva casa con jardín.



RESIDENCIAL EGUZKI LORE BIZITEGIA

LEIOA

RESIDENCIAL LEKU EDER BIZITEGIA

LEIOA



información y venta  
**ferrovial hogar**

C/ Euzkadi, 5  
Leioa

**902 202 365**  
ferrovialinmobiliaria.com

**ferrovial**  
inmobiliaria

UN NOMBRE BIEN CONSTRUIDO



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



## SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

## SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:  
Recogida selectiva de pilas  
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

*“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”*

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B  
48940 LEIOA (Bizkaia)

**Tels.: 944 636 400 / 944 636 870**

**Fax: 944 800 703**